

Zeitschrift: SVZ Revue : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweiz. Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.] = Revue ONST : revue de l'Office National Suisse du Tourisme, des Chemins de Fer Fédéraux, Chemins de Fer Privé ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Bundesbahnen

Band: - (1934)

Heft: 11

Artikel: Sie reisen in die Schweiz - im Auto = Pour visiter la Suisse - en auto

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-772898>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 07.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Sonntagsbillette in der ganzen Schweiz

Hin- und Rückfahrt zu einfacher
Taxe

Vom 6. Oktober 1934 bis 14. April 1935 werden von den Schweizerischen Bundesbahnen und den meisten privaten Transportunternehmungen sowie von der Schweizerischen Postverwaltung Sonntagsbillette für Hin- und Rückfahrt ausgegeben, für die im allgemeinen nur der gewöhnliche Fahrpreis einfacher Fahrt zu bezahlen ist. — Auf dem Schnellzugszuschlag wird keine Ermässigung gewährt. — Die Sonntagsbillette berechtigen zur Hinfahrt am Samstag und Sonntag und zur Rückfahrt am Sonntag und Montag. — Nähere Auskunft bei den Stationen.

Sie reisen in die Schweiz — im Auto

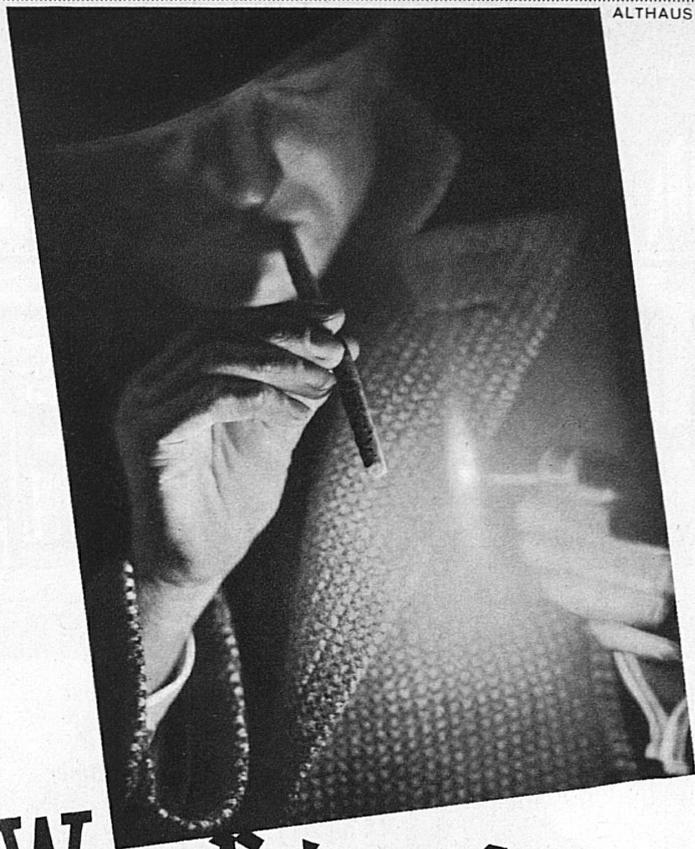
Provisorische Eintrittskarten für 10 und
20 Tage

Sie benötigen zum Grenzübertritt nach der Schweiz, falls Sie nicht mehr als 20 Tage in unserm Lande zu bleiben gedenken, weder ein Triptyk noch ein Grenzpassagierscheinheft. Auf Grund des gültigen Passes können Sie beim Eintrittszollamt eine provisorische Eintrittskarte zu Fr. 2.— lösen, die für einen Schweizeraufenthalt von 10 Tagen, oder eine solche zu Fr. 4.—, die für einen 20tägigen Aufenthalt berechtigt. Ein- und Austritt müssen nicht über das gleiche Zollamt geschehen. Die provisorische Eintrittskarte wird an jedermann, ob Mitglied eines Clubs oder nicht, und für Autos und Motorräder abgegeben. Wagen mit mehr als 8 Sitzplätzen jedoch können davon keinen Gebrauch machen.

Schweizerische Grenzzollämter

Ab 1. Oktober 1934 bis 31. März sind die reglementarischen Bureaustunden der schweizerischen Grenzzollämter für den Motorfahrzeugverkehr wie folgt festgesetzt: 8—12 und 13—18 Uhr, sowohl an Werktagen wie

(Fortsetzung Seite 29)



ALTHAUS

Wenn Brissago
dann die alleinechte
mit dem Blauband



die sehr leichte 20er
HAVANA VIRGINIA
mit Kiehmundstück

Die Wand der Schweizerischen Verkehrszentrale an der Graphischen Fachaussstellung Grafa 2 in Zürich



Der Stand der Schweizerischen Verkehrszentrale an der britischen Automobilausstellung Olympia Motor Show in London

Die Olympia Motor Show ist dieses Jahr um eine Abteilung für Autotourismus erweitert worden. Die Schweiz als altes, seit mehr als 150 Jahren von den Engländern viel besuchtes Reiseland hat die Gelegenheit ergriffen, sich an dieser grossen Veranstaltung zu beteiligen. Der Stand der SVZ an der Avenue Portcullis zeigte eine Schau prächtiger Großaufnahmen von der Schönheit der schweizerischen Strassen.



Die Winterplakate der SBB und der SVZ



Links:
Vacances hivernales: vacances idéales
 Entwurf von H. Matter

Rechts:
Schweizer Winter 1934/35
 Entwurf von Thöni

Sie reisen in die Schweiz — im Auto

(Schluss von Seite 8)

an Sonn- und allgemeinen Feiertagen. Während dieser Tageszeit werden ein- oder ausreisende Personenautos bei sämtlichen Grenzzollämtern ohne Erhebung einer Extra-Abfertigungsgebühr abgefertigt. Die Extra-Abfertigungsgebühr für Ausstellung oder Löschung eines Beipasses ausser den oben festgesetzten Stunden beträgt Fr. 5.— pro Wagen. Bei Abfertigung mit Triptyk oder Grenzpassagierscheinheft, sowie bei Löschung von provisorischen Eintrittskarten und bei blosser Anbringung des Visums wird keine Gebühr erhoben. Für die Löschung von provisorischen Ausfuhr-Freipässen (gültig zum einmaligen Aus- und Wiedereintritt) beträgt die Extra-Abfertigungsgebühr Fr. 1.—.

Hilfsdienste für Autotouristen an der Schweizergrenze

Sowohl der Automobil-Club der Schweiz wie der Touring-Club unterhalten in verschiedenen Grenzorten ihre Touristikbureaux bzw. Geschäftsstellen, die das ganze Jahr über ihren Mitgliedern und den einreisenden Autotouristen mit Rat und Tat zur Seite stehen, ihnen Routenkarten und Prospekte zur Verfügung stellen. Solche Bureaux sind zu finden in Basel, Schaffhausen, Kreuzlingen, Locarno, Genf und La Chaux-de-Fonds, ferner in Romanshorn, Buchs, Schuls, Poschiavo usw.

Das sind die Stellen, an die sich jeder Autotourist, der die Schweiz besichtigen will, wenden darf — ja, wenden muss, um ein paar genussreiche Tage in konzentrierter Form, aber ohne Behinderung durch Formalitäten zu erleben.

Alpenstrassen

Zuverlässige Auskunft über die Schliessung der Alpenstrassen und deren teilweise Befahrbarkeit, besonders für Wintersportausflüge, kann stets beim Sektions-Sekretariat des A. C. S., Telefon 38.745, Zürich, Waisenhausstrasse 2, verlangt werden. Das Einholen von Auskünften vor Beginn der Fahrt ist, um unliebsamen Vorkommnissen vorzubeugen, sehr empfehlenswert, wobei im gegenwärtigen Zeitpunkt selbstverständlich das Mitführen von Schneeketten unerlässlich ist. Das allwöchentlich erscheinende Touristik-Bulletin, welches durch Radio (jeweils Freitags, 19 Uhr) und die Tages- und Fachpresse veröffentlicht wird, sowie in allen wichtigeren Hotels, Restaurants und Garagen ausgehängt ist, orientiert ausführlich über die Befahrbarkeit der schweizerischen Strassen. Auch die übrigen Stellen des A. C. S. und T. C. S. erteilen Auskunft auf Grund des oben erwähnten Bulletins.

Ein Liter Benzin kostet

in der Schweiz	Fr. —.35
in Deutschland	RM. —.36
in Oesterreich	S. —.50
in Italien	L. 2.— bis 2.50
in Frankreich	Fr. 2.80

Pour visiter la Suisse — en auto

Carte d'entrée provisoire pour un séjour
de 10 ou de 20 jours

Si vous n'avez pas l'intention de rester plus de 20 jours en Suisse, pour passer la frontière vous n'avez pas besoin de triptyque ou de carnet de passage. Sur présentation de votre passeport personnel, vous pouvez obtenir à la douane d'entrée une carte d'entrée provisoire coûtant fr. 2.—, valable pour un séjour en Suisse de 10 jours ou une carte de fr. 4.— valable 20 jours. La carte valable 10 jours peut être prolongée de 10 jours si la demande en est faite, avant son expiration, à un bureau de douane quelconque de la frontière ou de l'intérieur, et moyennant une taxe supplémentaire de fr. 2.—. Il n'est pas nécessaire que l'entrée et la sortie de Suisse se fassent par le même bureau de douane. La carte d'entrée provisoire est délivrée à tous les automobilistes, qu'ils soient membres d'un club ou non; elle s'applique également aux motocyclettes. Par contre, les voitures de plus de 8 places ne peuvent pas en faire usage.

Bureaux de douane-frontière suisses

A partir du 1^{er} octobre 1934 et jusqu'à fin mars 1935, les heures réglementaires d'ouverture des bureaux de douane-frontière sont fixées comme suit : 8 à 12 h. et 13 à 18 h. tant les jours fériés que les jours ouvrables. Pendant ces heures-là, les voitures automobiles entrant ou sortant sont admises à tous les bureaux de douane-frontière sans qu'il soit perçu de taxe spéciale pour la prise en charge. La prise en charge au moyen de triptyques, carnets de passages en douanes, ou la régularisation de cartes d'entrée provisoires, ont lieu sans surtaxe même en dehors des heures de bureau. La taxe spéciale pour la prise en charge ou la régularisation d'un passavant en dehors des heures fixées ci-dessus est de fr. 5.— par voiture. Pour la régularisation d'un passavant à l'exportation provisoire (valable pour une seule sortie et entrée), il est demandé une finance de fr. 1.— en dehors des heures de bureau.

L'Automobile-Club Suisse et le Touring-Club de Suisse entretiennent dans plusieurs localités frontalières des bureaux de tourisme ouverts toute l'année, qui assistent les membres de ces clubs et les automobilistes entrant en Suisse, et mettent à leur disposition itinéraires, cartes d'informations routières et prospectus de tourisme. Des bureaux de ce genre existent à Bâle, Schaffhouse, Kreuzlingen, Locarno, Genève et La Chaux-de-Fonds (un bureau de chacune des organisations précitées), ainsi qu'à Romanshorn, Buchs, Schuls, Poschiavo, etc., pour ne citer que les bureaux les plus importants établis par l'A. C. S. au voisinage de la frontière. Tels sont les bureaux auxquels tous les automobilistes venant faire du tourisme en Suisse peuvent et même doivent s'adresser, s'ils veulent jouir de leur séjour sans être gênés par les formalités d'entrée.

Buffets[®]



RASCH GUT ESSEN . . .

SERVICE RAPIDE . TABLE SOIGNÉE

Was unsere Bahnhofbuffets in Küche, Keller und Bedienung leisten, ist weit über die Grenzen des Landes rühmlichst bekannt. Die Bundesbahnen sorgen für helluftige Räume, kontrollieren die Preise und überwachen die gute Führung. Die Bahnhofrestaureure bieten das Beste für Gaumen und Magen und gestalten die Buffets zu Gaststätten von behaglicher Wärme. Der starke einheimische Besuch ist der beste Beweis für die Qualität des Gebotenen.



ITALIAN LINE

Nächste Abfahrten

Nordamerika

Rex	22. November	ab Genua
Saturnia	22. November	ab Triest
Conte di Savoia	4. Dezember	ab Genua
Vulcania	5. Dezember	ab Triest
Rex	27. Dezember	ab Genua

„Schweiz-Italien“ AG. Sitz in Zürich, Bahnhofstr. 80

Südamerika

Augustus	8. Dezember	ab Genua
Neptunia	13. Dezember	ab Triest
Conte Bianco-		
mano	27. Dezember	ab Genua
Oceania	3. Januar	ab Triest

Zentralamerika und Südwestküste

Virgilio	29. Dezember	ab Genua
----------	--------------	----------

Nordbrasilien

Amazonia	26. November	ab Triest
----------	--------------	-----------

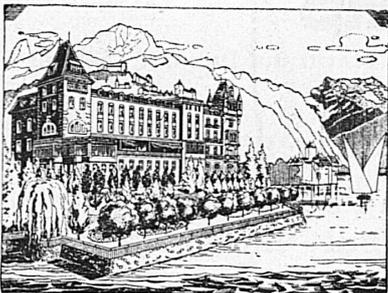
Australien

Remo	4. Dezember	ab Genua
------	-------------	----------

Südafrika

Duilio	6. Dezember	ab Genua
Giulio Cesare	6. Januar	ab Genua

Behördlich patentierte Generalagentur für Passage u. Auswanderung Platzbelegung auch durch sämtliche patentierten Reisebüreaux



Switzerland Château d'Arvel, Montreux

Institut Fisher Territet - Montreux

Boarding and Day School for Boys and Girls. Preparation for English and American Universities. Swiss Examinations. Large resident staff of graduates from English and Swiss Universities. Home Life and Sports. Special Department for small children. Modern Methods. Outdoor life. Physical Training. Domestic Science branch and Commercial Subjects.

F. C. Fisher, Principal Tél.: Montreux 63.641



Institution Terrier-Ferrier

«Beau Soleil»

Villars sur Ollon (Vaud, Suisse)

Double organisation **Santé-Etudes** pour garçons de 5 à 15 ans
8 professeurs internes

Piscine privée Grande patinoire privée
Court de tennis Ski et hockey
Stade de culture physique Piste de luge
Piques-niques et excursions

Le tout sous surveillance constante de Mme et M. **Terrier-Ferrier**, propriétaires directeurs, qui, sur votre demande, se feront un plaisir de vous envoyer les brochures de l'institution

Lugano

In bester Lage am See · 150 Betten · Das ganze Jahr offen

Hotel Garni Walter

Café-Restaurant-Altrenommiertes, komfortables Familien- und Passantenhaus
Fließendes Heiss- u. Kaltwasser in allen Zimmern. Tel. 22.27 **J. Cereda-Camenisch**
Parkgelegenheit für Autos Telegramm-Adresse: Walterotel Lugano

Voralpines

Knaben-Institut Dr. Schmidt

auf dem **Rosenberg**
über **St. Gallen**

Grösste Privatschule der Schweiz. Maturität, Handelsdipl. Einziges Schweizerinstitut mit staatlichen Sprachkursen. Alle Sports. Individualisierung. Prospekte unverbindlich durch die Direktion.
Dr. Lusser u. Dr. Gademann



Institut pour jeunes gens

«Felsenegg»
Zugerberg 1000 m. s. m.

Tous les degrés. Cours de langues modernes. Diplôme commercial. Baccalauréats. Situation magnifique; tous les sports. Demi-heure de Zurich. Prospectus. Direction: **Dr. R. Bertsch**

Education en Suisse



Les routes des Alpes

On peut constamment s'informer auprès du secrétariat de la section de Zurich de l'A. C. S., Waisenhausstrasse 2, téléphone 38.745, lorsqu'on désire savoir exactement si une route ou un col des Alpes est fermé à la circulation ou s'ils sont en partie utilisables pour des excursions hivernales. Afin d'éviter tout désagrément, il est fortement recommandé de demander des informations avant de s'être mis en route; il va sans dire qu'en ce moment il est indispensable d'emporter des chaînes à neige. Le bulletin touristique hebdomadaire publié par la Radio (tous les vendredis à 19 h.) ainsi que par la presse quotidienne et les journaux spéciaux, bulletin qui est aussi affiché dans les principaux hôtels, restaurants et garages, renseigne également en détail sur les possibilités de circulation des routes suisses des Alpes. Les autres bureaux de l'A. C. S. et du T. C. S. donnent aussi des informations en se basant sur ce bulletin.

Le litre d'essence coûte

en Suisse	Fr. —.35
en Allemagne	RM. —.36
en Autriche	S. —.50
en Italie	L. 2.— à 2.50
en France	Fr. frç. 2.80

Devisenzuteilung im Reiseverkehr Deutschland-Schweiz

Wer von Deutschland in die Schweiz reist, darf monatlich RM. 700 mitnehmen. Die deutschen Banken und Reisebüreaux sind ermächtigt, unter dem Kennwort « Reiseabkommen » an Erholungsreisende nach der Schweiz Reisekreditbriefe, Akkreditive, Reisechecks und Hotelgutscheine bis zum Betrag von 500 Mark abzugeben. Ferner steht es den Reisenden frei, noch 50 Mark in deutschem Hartgeld mit sich zu führen. Die restlichen 150 Mark werden repartiert, d. h. sie werden den Reisenden nach Massgabe der vorhandenen Devisen zugeteilt.

Sie reisen in die Schweiz — im Flugzeug



Auch im Winter mit dem Flugzeug in die Schweiz

Die schweizerischen Winterflugplätze Zürich und Genf sind in Flugverbindung mit folgenden europäischen Städten: